

〔宋〕辛弃疾
胡亚魁 杨静 注释

中山大学出版社

M E I Q I N S H I L U N

美芹十论



[宋] 辛弃疾 著 胡亚魁 杨静 译注

中山大学出版社
· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

美芹十论/(宋)辛弃疾著;胡亚魁,杨静译注. —广州:中山大学出版社, 2012.5

ISBN 978-7-306-04154-8

I. ① 美 … II. ① 辛 … ② 胡 … ③ 杨 … III. ① 兵法 — 中国 — 宋 ② 美芹十论 — 译文 IV. E892-442

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第068130号

出 版 人: 祁 军

策划编辑: 袁开春 曹巩华

责任编辑: 冯海生

封面设计: 蒋宏工作室

责任校对: 张 丽

责任技编: 柯娟娟

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020-84111996, 84111997, 84113349, 84110779

发行部 020-84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路135号

邮 编: 510275 传 真: 020-84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 北京隆昌伟业印刷厂

规 格: 880mm × 1230mm 1/32 6.25印张 94千字

版次印次: 2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷

定 价: 26.80元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换



中国自古以来文武分途，上马能领兵，下马能赋诗的
文武兼备之才并不多见。宋朝初建，艺祖^①优容文人，立誓
碑不杀文人，故有宋一代，文学大昌。然文盛武衰，故文
武兼备者犹稀。稼轩以文为词，开创一代之风；上马擒贼，
勇居三军之首。不仅为有宋一代之麟凤，在整个中国历史
中也光掩众星。

辛弃疾（1140—1207），字幼安，号稼轩，历城（今山
东济南）人。他出生于神州陆沉^②、偏安一方的南宋时期。
辛弃疾出生时，他的家乡已然沦陷有十年之久了。靖康之
难发生时，辛弃疾的祖父辛赞任职地被金兵占领，由于族

① 艺祖：一朝开国的帝王。此处指宋太祖。

② 陆沉：陆地无水而沉。此处比喻中原被金兵占领。



人众多，难于脱身，所以辛赞忍辱在金人占领区出任官职。辛赞始终心怀大宋，志在恢复中原，所以闲暇之时，他经常带领辛弃疾这些年幼的晚辈登高远望，指点江山，叮嘱他们要时刻牢记家国之仇。这种恢复中原、报国雪耻的爱国思想从小就深深地植根到了辛弃疾生命之中。

宋高宗绍兴三十一年（1161），金国海陵王完颜亮领兵南侵。当时二十二岁的辛弃疾召集了两千多名忠义之士组成义勇军，揭竿而起，归附于耿京手下，同耿京的十万义军一同反抗暴金。辛弃疾建议耿京与南方的朝廷取得联系，以便南北呼应，共同打击金军。耿京于是派辛弃疾带人南渡。辛弃疾在建康（今南京）见到了正在巡幸的高宗，高宗嘉赏他们的忠义，授予他们官职，并约定南北联合抗金。辛弃疾得到高宗的诏命后，带兵北归。行至海州，得知耿京被部下叛徒张安国杀害，张安国已经投敌而去。辛弃疾立即带领五十骑兵冲入有五万金兵之众的敌营中，生擒张安国于马上，押送至建康，将其斩首。

辛弃疾南归后，被任命为江阴金判。在此期间，高宗传位于孝宗。孝宗有意恢复中原，任用主战派人士。隆兴



前言

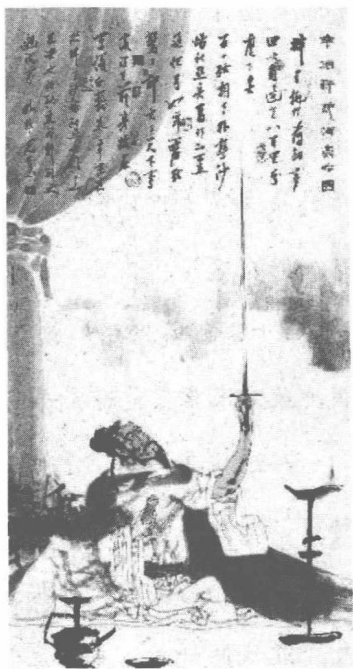
元年（1163），朝廷制定了北伐计划。老将张浚指挥大军北上，北伐军气势雄壮，刚一出师就连下三城，各地汉民欢心鼓舞，纷纷归附。在前景一片大好的形势下，北伐军内部却出现了矛盾，个别将领为徇私情而故意破坏军事行动，又加之主和派从中阻挠，导致了符离之役的溃败。南宋朝廷一战丧胆，立即动摇，不敢再战，故而进用秦桧的党羽为相，尽撤江淮边防。次年，金兵再犯淮南，楚州（今淮安市）陷落，民众哀愤。隆兴二年（1164），南宋朝廷与金国达成“隆兴和议”，除了把海、泗、商、秦等州割让给金国外，还要交纳大量岁币。在懦弱无能的皇帝和卖国苟安的议和派大臣们的压制下，忠义之士报国无门，请缨无路。就在这时，二十六岁的辛弃疾向孝宗皇帝进献了这篇《美芹十论》。[据邓广铭先生之考，《美芹十论》之写作年代大致为宋孝宗乾道元年（1165）。]

在这篇奏论中，辛弃疾详细地分析了敌我双方的形势特征，独具慧眼地指出金国的内忧外患，揭露出他们虚张声势以要和的实质，并据此请求皇帝不要以一战的输赢而改变北伐的计划，希望皇帝能亲信贤臣，不要以一朝一夕



之成败而轻易任免官员，提醒孝宗金人狡诈、出尔反尔，不要轻信他们能坚守盟约。辛弃疾还在奏论中提出了治军屯田的方法、鼓励将士的制度、北伐光复的路线等具体策略。这篇奏论从审势、察情、观衅、自治、守淮、屯田、致勇、防微、久任、详战十个方面陈述任人用兵之道，从中可以看出辛弃疾的远见卓识和军事谋虑。

然而辛弃疾的“万字平戎策”，并没有得到皇帝的重视。由于他抗战复国的政治主张与当时朝廷苟安的大环境是相互冲突的，所以他不可避免地遭到了朝臣的排挤。在辛弃疾回归南宋四十多年中，他从二十三岁到四十二岁的二十年间都是历任小官，难以实践他复国中兴的梦想。但即使如此，他在任上也尽力有所作为。辛弃疾为官滁州期间，减免赋税，休养生





息；任湖南安抚使时，组织“飞虎军”，以备抗金；任江西安抚使时，购粮赈灾，严惩奸商。但他严肃刑法，用库银赈灾的行为被指控为“杀人如草芥，用钱如泥沙”。于是辛弃疾在四十二岁的壮年之时被罢免了官职，在带湖闲居，十年未被起用。

十年后，五十二岁的辛弃疾再次被起用，任福建提点刑狱，后又任福建安抚使。由于他在福建修建“备安库”，筹备海防，仅在任三年就再次被参劾。这次免官，一度又是八年。八年后，朝廷准备再次北伐。已六十四岁的辛弃疾被任为绍兴知府兼浙东安抚使，第二年亲自到前线任镇江知府。虽然已经年愈花甲，可是一来到作为南北交战前线的镇江，辛弃疾立即投入备战。他花重金派间谍到金国打探军情，但次年就“坐谬举，降两官”。开禧二年，六十七岁的辛弃疾辞去两浙东路安抚使一职。满心想要“了却君王天下事，赢得生前身后名”的辛弃疾此时已英雄老去，他带着绝望的心情回到故居。一年后，这位“壮岁旌旗拥万夫”却“一生襟抱未曾开”的英雄，怀着满腔的未酬之壮志含恨逝去。



辛弃疾把他全部的襟抱^①写入词中，从此小词没有了
旖旎作态，没有了故作放达，而有了一种气贯万夫的雄豪，
有了一种英雄失路的委曲。“国家不幸诗家幸”“时势造英
雄”，是时代成就了辛弃疾。辛弃疾以他傲岸的人格立于那
个时代的天地间，从此孱弱的宋朝多了一根脊梁，多了一
股气节。有了辛弃疾，不仅宋朝变得更加绚烂，整个文学
史也因此而更加熠熠生辉。

我们在和平年代推出这篇《美芹十论》，并不是让读者
学习领兵对敌之法，而是希望读者能从中读出一位英雄的
爱国主义情怀和理想主义精神。在浮躁萎靡的现代社会中，
愿这些精神能像一针强心剂，唤起我们走失的灵魂。

因学识有限，在注译中难免有妄测古人之处，敬请读
者朋友予以指正。

① 襟抱：胸怀，抱负。



目

录

前言 |

引论 001

●审势 第一 017

●察情 第二 035

●观衅 第三 057

●自治 第四 069

●守淮 第五 093

●屯田 第六 109

●致勇 第七 127

●防微 第八 141

●久任 第九 155

●详战 第十 169





引 论



臣^①闻事未至而预^②图^③，则处^④之常有余^⑤；事既至而后计，则应^⑥之常不足。虏人凭陵^⑦中夏^⑧，臣子思酬^⑨国耻，普天率土^⑩，此心未尝一日忘。臣之家世，受廛^⑪济南，代膺^⑫阃寄^⑬，荷国厚恩。大父臣赞^⑭，以^⑮族众拙于脱身，被

① 臣：我，作者在皇帝面前的自称。

② 预：预先。

③ 图：图谋，计划。

④ 处：处理，安排，治理。

⑤ 有余：游刃有余。

⑥ 应：应对。

⑦ 凭陵：侵犯。

⑧ 中夏：中原，华夏，中国。

⑨ 酬：报。

⑩ 普天率土：指全中国，全天下。普天，指整个天下。率土，指四海之内。出自《诗经·小雅·北山》：“溥天之下，莫非王土；率土之滨，莫非王臣。”

⑪ 受廛（chán）：世居。廛，古代一户人家所占的房地。

⑫ 膺（yīng）：受任，担当。

⑬ 阃（kǔn）寄：寄以阃外之事，指委以军事重任。阃，城郭的门槛。

⑭ 大父臣赞：辛弃疾的祖父辛赞，《世系表》：“赞公，朝散大夫，陇西郡开国男，亳州谯县令，知开封府，赠朝请大夫。”

⑮ 以：因为。



我听说，在事情未发生之前预先计划好，处理起来就会游刃有余，处之泰然；在事情已经发生了再来应付，就会力不从心，措手不及。胡虏侵犯我中原，臣子们一直渴望报国耻，全天下的人都从未有一天忘记过这个心愿。我的先辈世代居住在济南，被委以军事重任，蒙受大宋厚恩。（金人南侵时）祖父辛赞，因为家族人口众多，难于脱





污虏官，留京师^①，历宿亳^②，涉沂海^③，非其志也。每退食，辄^④引臣辈登高望远，指画山河，思投衅^⑤而起，以纾^⑥君父所不共戴天之愤。尝令臣两随计吏^⑦抵燕山，谛^⑧观形势，谋未及遂，大父臣赞下世。粤^⑨辛巳^⑩岁，逆亮南

① 京师：北宋都城汴京。留京师，指辛赞任开封府尹。

② 宿亳（bó）：宿州与亳州。宿州，今安徽省最北，南宋时，张浚、韩世忠在此抵御金兵，自古以来，都是兵家必争之地，“扼汴水咽喉，当南北要冲”为“百战之道”。亳州，今安徽省境内，宋朝时属淮南东路。

③ 沂（yí）海：沂州与海州。沂州，今山东临沂，宋室南渡后，属于金国的山东东路。海州，今江苏北部，宋朝时，属淮南东路。

④ 辄：就。

⑤ 投衅（xìn）：趁机。衅，嫌隙，引申为空隙，破绽，漏洞。

⑥ 纾（shū）：解除。

⑦ 计吏：考察的官吏。

⑧ 谛（dì）：仔细。

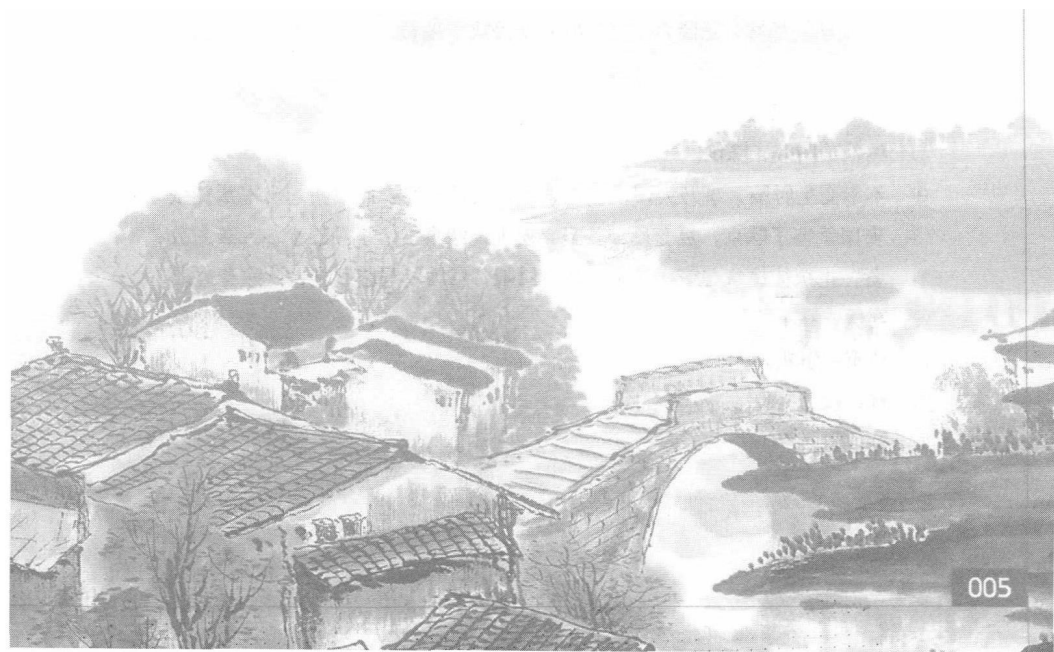
⑨ 粤：句首语气词。

⑩ 辛巳：1161年，即宋高宗绍兴三十一年，金海陵王正隆六年，金世宗大定元年。



引论

身，忍辱在金朝出任官职，留在汴京，历任宿州和亳州的县令，又在沂州、海州任官，但这都不是他的志向所在！每次公余闲暇，祖父就带着我们这些小辈登高远望，指点江山，他一直伺机起来反抗金人，以报先辈和金人（结下）的不共戴天之仇！祖父曾让我两次随计吏到燕山，仔细勘察地形，反金的计谋尚未实现，祖父就去世了。高宗绍兴三十一年，逆贼海陵王完颜亮向南入侵，中原百姓们聚集





寇^①，中原之民屯聚蜂起，臣尝鸠^②众二千，隶耿京，为掌书记，与图恢复，共籍兵二十五万，纳款^③于朝。不幸变生肘腋，事乃大谬。负抱愚忠，填郁肠肺^④。官闲心定，窃伏^⑤思念：今日之事，朝廷一于持重^⑥以为成谋，虏人利于尝试以为得计，故和战之权^⑦常出于敌，而我特^⑧从而应之。是以燕山之和未几而京城之围急，城下之盟方成而两宫之

① 逆亮南寇：宋高宗绍兴三十一年（1161），金海陵王完颜亮举兵南侵。逆亮，金主完颜亮，字元功，本名迪古乃，生于金天辅六年（1122），金太祖庶长孙，金熙宗时为右丞相，皇统九年（1149）杀熙宗自立，年号正隆。在位十二年，贞元元年（1153）改燕京为中都（今北京），作为金朝的都城，正隆六年（1161）南侵败于采石，同年在瓜州被完颜元宜所杀。

② 鸠（jiū）：聚集。

③ 纳款：归顺，降伏。

④ 不幸变生肘腋，事乃大谬。负抱愚忠，填郁肠肺：此事指起义军叛徒张安国杀害了耿京，叛变投金。辛弃疾听说此事后，率领五十多人袭击敌营，把叛徒擒拿并带回建康处死。肘腋，胳膊肘与胳肢窝，比喻身边。

⑤ 窃伏：私下。

⑥ 持重：慎重。

⑦ 权：权力。

⑧ 特：只。